

---

# Le Yuju ou ” opéra du Henan ” à Ta’iwan, une ” indigénisation ” du Yuju ? L’exemple de la troupe Henan Bangzi : Taiwan Yuju : / The Yuju or ”Henan Opera” in Taiwan, localization of the ”Yuju”? Case Study of the Theatre Troupe ”Henan Banzi: Taiwan Yuju”

Eléonore Martin\*<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Laboratoire d’ethnoscéologie – Université Paris VIII Vincennes-Saint Denis : EA1573 – France

## Abstract (in French and English)

En Chine et à Ta’iwan, le Xiqu (terme générique traduit en français par ” opéra classique chinois ”) a connu, de par son histoire, deux évolutions différentes. Sous ce terme générique se déclinent divers ” opéras classiques régionaux (Difang xi ) ” dont le ” Yuju ou Opéra du Henan ”. Si tous les Xiqu possèdent des conventions communes, chaque forme spectaculaire possède des caractéristiques propres à sa région d’origine. Aussi la présence du Yuju dans le sud de l’île de Ta’iwan est-elle surprenante. On y retrouve cette forme spectaculaire à partir de 1949, quand le parti nationaliste chinois (Kuomintang ) s’installe à Ta’iwan. Le Yuju possède des caractéristiques esthétiques propres liées à sa province d’origine, le Henan. La compagnie Henan Bangzi : Taiwan Yuju : , la seule compagnie de Yuju à Taiwan, a dû s’adapter au public taiwanais dans un contexte politique a priori peu favorable à son développement. Après une brève présentation du contexte taiwanais, nous présenterons les spécificités du Yuju à Taiwan. Eloignée de son terroir originel et confrontée à la modernisation de la société, la compagnie à Taiwan se distingue par la création d’un nouveau style, entre traditions et expérimentations.

### Abstract :

In China and Taiwan, the Xiqu (which is a generic term translated in English by ”Chinese classical opera”) had, by its history, two different developments. This generic term is available in several different ”regional classic operas (difang xi )” like the spectacular form ”Yuju or Henan Opera”. If all Xiqu have some common convention, each spectacular form has some characteristics belong to its region of origin. So the presence of Yuju in the south of the island of Taiwan is surprising. This spectacular form moved with the Chinese Nationalist Party (Kuomintang ) on Taiwan in 1949. The Yuju has its own aesthetic characteristics related to his home province of Henan. In this way, the company Henan Bangzi Taiwan Yuju : , the only company of Yuju in Taiwan, had to adapt to a Taiwanese audience, in a political context which seems to be unfavorable to its development. After a brief presentation of the taiwanese context, we will describe the characteristics of Yuju in Taiwan. Moved away from its original soil and confronted with the modernization of society, this company in Taiwan is marked out by the creation of a new style, between tradition and experimentation.

---

\*Speaker

**Keywords:** Déplacement, Arts du spectacle, Chine, Taïwan, indigénisation